

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.062/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 34.062/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 september 2002 door de Minister van Werkgelegenheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor toeristische attracties", heeft op 19 december 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 2 septembre 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instituant la Commission paritaire pour les attractions touristiques et fixant sa dénomination et sa compétence", a donné le 19 décembre 2002 l'avis suivant :

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef "op de artikelen 35 en 36" in plaats van "op artikelen 35 en 36".

2. In de Nederlandse tekst van artikel 2, eerste lid, schrijve men "commerciële" in plaats van "commerciele" en in die van artikel 2, tweede lid, "aangezien" in plaats van "aanzien".

3. Men vervange in artikel 2, tweede lid, de streepjes door de vermeldingen "1°", "2°", "3°", enzovoort.

Het gebruik van streepjes kan immers bij latere wijzigingen of verwijzingen aanleiding geven tot verwarring.

4. Er is een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 2, tweede lid, zesde streepje (lees 6°), waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van "monumenten", terwijl in de Franse tekst de term "monuments historiques" wordt gebruikt.

Die discordantie moet worden verholpen.

1. Dans le texte néerlandais du premier alinéa du préambule, on écrira "op de artikelen 35 en 36" à la place de "op artikelen 35 en 36".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 1^{er}, on écrira "commerciële" au lieu de "commerciele" et à l'article 2, alinéa 2, "aangezien" au lieu de "aanzien".

3. A l'article 2, alinéa 2, on remplacera les tirets par les mentions "1°", "2°", "3°", etc.

L'emploi de tirets peut en effet être source de confusion lors de modifications ou de références ultérieures.

4. Il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 2, sixième tiret (lire 6°), les mots "monuments historiques" en français ayant le mot "monumenten" pour équivalent en néerlandais.

On éliminera cette discordance.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME